



cremesso
CAPSULE SYSTEM

COMPACT ONE II

USER MANUAL



RU **CS** **AR**

Содержание

Об этой инструкции	4
Техника безопасности	5
Обзор	10
Функции кнопок.....	11
Подсветка кнопок	11
Начало использования	12
Промывка системы.....	13
Заваривание кофе.....	13
Пауза для образования аромата	15
Выбрасывание капсулы.....	16
Программирование количества кофе ..	17
Энергосберегающий режим.....	18
Очистка для достижения лучшего качества кофе.....	19
Уход за кофе-машиной.....	20
Транспортировка и хранение.....	22
Переработка материалов.....	23
Технические характеристики.....	23
Неполадки	24

Obsah

O tomto návodu	4
Pro vaši bezpečnost.....	5
Přehled	10
Funkce tlačítek.....	11
Osvětlení tlačítek.....	11
Uvedení do provozu	12
Propláchnutí rozvodů	13
Výdej kávy	13
Přestávka pro rozvinutí aroma.....	15
Výměna kapsle	16
Naprogramování množství kávy.....	17
Režim úspory energie	18
Čištění pro maximální kvalitu kávy	19
Péče o kávovar.....	20
Přeprava / skladování.....	22
Likvidace.....	23
Technické údaje	23
Závady	24

المحتويات

..... ٤	معلومات عن هذا الدليل
..... ٥	للحفاظ على سلامتك
..... ١٠	نظرة عامة
..... ١١	وظائف المفاتيح
..... ١١	إضاءة المفاتيح
..... ١٢	بدء التشغيل
..... ١٣	تنقية الأنابيب
..... ١٣	إعداد القهوة
..... ١٥	وظيفة النقع المسبق
..... ١٦	إخراج الكبسولة
..... ١٧	ضبط كمية القهوة
..... ١٨	وضع توفير الطاقة
	التنظيف للحصول على قهوة
..... ١٩	بأفضل جودة
..... ٢٠	تنظيف الآلة
..... ٢٢	النقل / التخزين
..... ٢٣	كيفية التخلص من المنتج
..... ٢٣	البيانات التقنية
..... ٢٤	استكشاف الأعطال وإصلاحها

Об этой инструкции

Чтобы вы быстрее поняли инструкцию и смогли уверенно обращаться с устройством, мы решили предварительно объяснить значение указаний разных типов и сопутствующих им условных обозначений.

- Значок действия: от вас требуется определенное действие. Если действий несколько, соблюдайте их последовательность.

В полях серого цвета приводится дополнительная информация о том, как пользоваться устройством и избегать ошибок при этом.

Совет: Этим словом отмечены полезные указания и советы, которые должны облегчить использование устройства.

Осторожно! Опасность получения травм. Соблюдайте указания.

Внимание! Возможно повреждение устройства. Соблюдайте указания.

O tomto návodu

Abyste tomuto návodu rychle porozuměli a mohli s přístrojem bezpečně zacházet, představujeme Vám zde různé pokyny a symboly používané v tomto návodu a rovněž jejich význam.

- Symbol popisující určitou činnost: Musíte vykonat nějakou činnost. V případě činností složených z více kroků dodržujte dané pořadí.

V těchto šedých polích naleznete doplňující informace k používání přístroje nebo k zamezení možným chybám obsluhy.

Tip: Zde naleznete užitečné pokyny a rady, které vám usnadní práci s přístrojem.

Výstraha! Nebezpečí zranění. Respektujte pokyny k vyloučení rizika.

Pozor! Riziko poškození přístroje. Respektujte pokyny k vyloučení rizika.

معلومات عن هذا الدليل

تم شرح إشعارات التحذير، والعلامات والرموز، ومعانيها المستخدمة في هذا الدليل أدناه لمساعدتك على فهم بنية هذا الدليل بسرعة وطريقة استخدام الآلة بأمان.

- ◀ رمز القيام بإجراء ما: عند القيام بتنفيذ شيء ما فيما يلي. عليك مراعاة التسلسل إذا كنت ستتبع عدة خطوات متتالية للقيام بالإجراء.

تختص أجزاء النص ذات الخلفية الرمادية بتقديم المعلومات الإضافية المتعلقة بالاستخدام وطريقة تجنب أخطاء التشغيل.

تلميح: ستجد هنا معلومات ونصائح مفيدة من شأنها جعل إمكانية تشغيل الآلة أمرًا سهلًا.

تحذير! خطر التعرض للإصابة. اتبع التعليمات.

انتباه! قد تتعرض الآلة إلى التلف. اتبع التعليمات.

Техника безопасности

- ▶ Полностью прочтите инструкцию перед использованием устройства. Сохраните ее на тот случай, если устройство когда-либо будет передано другому человеку.

Назначение

Устройство следует использовать только согласно инструкции. Оно не предназначено для другого использования и при несоблюдении инструкции может представлять опасность.

Это устройство предназначено для домашнего и другого подобного использования, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и на различных предприятиях;
- на фермах;
- в номерах отелей, мотелей и других аналогичных жилых комплексов;
- в пансионатах.

Осторожно! Опасность получения травм!

Взрослым и детям старше 8 лет, которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, отсутствием опыта или знаний не в состоянии уверенно пользоваться устройством, запрещено использовать его без присмотра или обучения со стороны ответственного лица.

Pro vaši bezpečnost

- ▶ Návod k obsluze si před použitím přístroje kompletně přečtěte a uschovejte jej pro další uživatele.

Účel použití

Tento přístroj smíte používat pouze podle popisu, který je uveden v tomto návodu. Jiné způsoby použití nejsou správné a představují nebezpečí.

Tento přístroj je určen k použití v domácnostech a dalšímu podobnému využití, jako například:

- v kuchyňkách obchodů, kanceláří a dalších podobných zařízeních
- v zemědělských usedlostech
- klienty hotelů, motelů a dalších ubytovacích zařízení
- v rodinných penzionech

Výstraha! Nebezpečí zranění!

Osoby a děti od 8 let, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo v důsledku nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny přístroj bezpečně obsluhovat, nesmějí přístroj používat bez dozoru nebo poučení odpovědné osoby.

الحفاظ على سلامتك

- ▶ اقرأ دليل التشغيل هذا بالكامل أولاً، ثم احفظه في مكان آمن حتى ينتهي للمستخدمين الآخرين استخدامه.

الغرض المخصص لاستخدام الآلة

لا يمكن استخدام هذا الجهاز إلا للغرض الموضح في هذا الدليل فقط. قد يخالف استخدامه لأغراض أخرى إرشادات استخدامه مما يعرضه للخطر.

صُمم هذا الجهاز بغرض الاستخدام المنزلي والاستخدامات المشابهة مثل ما يلي:

- في المطابخ للاستخدام من قِبل موظفي المتاجر، والمكاتب، وغيرهم من الموظفين
- في المزارع
- لنزلاء الشقق والفنادق الموجودة على الطرق العامة والفنادق
- في فنادق الإقامة الدائمة

تحذير! خطر التعرض للإصابة!

قد لا يجوز للأشخاص والأطفال من سن 8 أعوام، الذين لا يتمكنون من استخدام المعدات بأمان، بسبب مستوى قدراتهم البدنية والحسية والذهنية، أو خبراتهم أو معرفتهم المحدودة بالجهاز، استخدام هذه الآلة دون الإشراف عليهم وتوفير التعليمات لهم من قِبل شخص مسؤول.

Следите, чтобы дети младше 8 лет не имели доступа к устройству и его кабелю питания.

Детям запрещено играть с устройством, поскольку они не умеют распознавать опасности.

Детям старше 8 лет разрешается пользоваться этим устройством и выполнять его очистку только под присмотром или после получения инструкций, позволяющих безопасно пользоваться устройством и распознавать возможные опасности.

- ▶ Острые края: не держите пальцы в шахте для капсул.
- ▶ Не держите пальцы/ладонь под рукояткой.

Осторожно! Опасность поражения током!

- ▶ Ни в коем случае не погружайте устройство в воду или другие жидкости.
- ▶ Не прикасайтесь к вилке / кабелю питания влажными руками.
- ▶ Извлекая вилку из розетки, всегда держитесь за вилку, а не за кабель.
- ▶ Перед очисткой/техобслуживанием дайте устройству полностью остыть и извлеките вилку из розетки.

Přístroj a jeho přípojný vedení držte mimo dosah dětí mladších 8 let.

Děti si nesmějí s přístrojem hrát, protože nedokáží rozpoznat hrozící nebezpečí.

Tento přístroj smí obsluhovat nebo čistit děti starší 8 let pouze tehdy, když jsou pod dozorem a když byly poučeny ohledně bezpečného používání a rozumí rizikům, která mohou vyvstat při používání přístroje.

- ▶ Ostré hrany: Nevkládejte prsty do otvoru na kapsle.
- ▶ Nedržte pod ovládací páčkou prsty nebo ruce.

Výstraha! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Přístroj nikdy nesmíte ponořit do vody nebo jiných tekutin.
- ▶ Nedotýkejte se zástrčky/kabelu a přístroje vlhkýma nebo mokřýma rukama.
- ▶ Přístroj vždy odpojujte uchopením za zástrčku, ne tahem za kabel.
- ▶ Před čištěním/údržbou nechejte přístroj řádně vychladnout a odpojte zástrčku ze zásuvky.

احفظ هذا الجهاز وكابل الطاقة بعيداً عن متناول الأطفال الذين لم تتجاوز أعمارهم ٨ أعوام.

لا يجب على الأطفال اللعب بهذا الجهاز لأنهم لا يعرفون مدى المخاطر التي يمكن أن يتسبب بها.

لا يجوز للأطفال الذين تجاوزت أعمارهم ٨ أعوام استخدام هذا الجهاز إلا عند توفر الإشراف أو تقديم التعليمات والوعي الكامل بالأخطار والمخاطر التي قد تحدث فقط.

- ▶ الحواف الحادة: لا تُدخل أصابعك في حامل الكبسولة.
- ▶ لا تُدخل أصابعك أو يديك تحت ذراع التشغيل.

تحذير! خطر التعرض للصدمات الكهربائية!

- ▶ لا تُغمر الآلة في الماء أو أي سائل آخر مطلقاً.
- ▶ لا تلمس قابس/كابل الطاقة أو الآلة عندما تكون يديك مبللة أو رطبة.
- ▶ لا تفصل الطاقة عن طريق سحب كابل الطاقة؛ لكن احرص دائماً على فصل القابس.
- ▶ افصل قابس الطاقة واترك الآلة حتى تبرد تماماً قبل تنظيفها و/أو صيانتها.

- ▶ Подключайте устройство только к заземленной розетке (220—240 V) с предохранителем как минимум на 10 A. Безопасное отсоединение от сети обеспечивается только путем извлечения вилки из розетки.
- ▶ Обязательно извлекайте вилку из розетки:
 - перед каждым перемещением устройства;
 - каждый раз перед очисткой или техобслуживанием;
 - если устройство не планируется использовать длительное время.
- ▶ Не прокладывайте кабель питания через углы и острые кромки, а также не зажимайте его.
- ▶ В случае повреждения кабеля питания обращайтесь в сервисный центр.

Осторожно! Опасность ошпаривания!

- ▶ Не перемещайте устройство во время его работы.
- ▶ Во время работы устройства разные элементы корпуса (например, блок заваривания) сильно нагреваются. Не прикасайтесь к корпусу.

Температура кофе/воды на выходе очень высокая.

- ▶ Не запускайте устройство, пока рукоятка находится в положении «Открыто».

- ▶ Přístroj napájejte pouze z uzemněné zásuvky (220–240 V) jistiště minimálně 10 A. Bezpečné odpojení od napájecí sítě je zajištěno pouze při odpojení síťové zástrčky ze zásuvky.
- ▶ Vždy odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky v následujících případech:
 - před jakýmkoliv přemístěním přístroje,
 - před jakýmkoliv čištěním nebo údržbou,
 - pokud nebudete přístroj delší dobu používat.
- ▶ Přírodní kabel nikdy nenechávejte svěšený přes rohy nebo hrany a zamezte jeho sevření mezi jakékoli předměty.
- ▶ Poškozený přírodní kabel smí vyměnit pouze servisní provozovna.

Výstraha! Nebezpečí opaření!

- ▶ Přístroj za provozu nikdy nepřemísťujte.
- ▶ Za provozu jsou různé části krytu přístroje (např. varná jednotka) velmi horké. Nedotýkejte se krytu přístroje.

Vytékající káva/voda je velmi horká.

- ▶ Nespouštějte přístroj, dokud je ovládací páčka otevřená.
- ▶ Nedotýkejte se ovládací páčky, dokud je přístroj pod tlakem a výdej kávy/čaje nebyl ukončen.

◀ لا توصّلها إلا بمقبس كهربائي أرضي مناسب (من ٢٢٠ إلى ٢٤٠ فولت) محمي بمصهر ١٠ أمبير على الأقل فقط. للتأكد من إيقاف تشغيل الآلة، انزع القابس من المقبس الكهربائي.

◀ احرص دائماً على فصل قابس الطاقة قبل القيام بما يلي:

- نقل الآلة إلى مكان جديد
- التنظيف أو الصيانة
- عدم الاستخدام لفترات طويلة
- ▶ لا تثبت كابل الطاقة أو تمرره فوق الزوايا أو الحواف الحادة.
- ▶ لا يمكن استبدال كابلات الطاقة التالفة إلا من مركز خدمة العملاء فقط.

تحذير! خطر الإصابة بالحروق بالماء الساخن!

- ▶ لا تحرك الآلة أثناء تشغيلها مطلقاً.
- ▶ لا تلمس الأجزاء الساخنة جداً من الآلة مطلقاً (على سبيل المثال، وحدة التخمير أثناء تشغيلها).
- ▶ لا تلمس مضخات المياه أو القهوة.
- ▶ لا تبدأ تشغيل الآلة عندما يكون ذراع التشغيل مفتوحاً مطلقاً.
- ▶ لا تحرك ذراع التشغيل عندما تكون الآلة تحت ضغط تحضير الشاي أو القهوة.

- ▶ Не нажимайте рукоятку, пока в устройстве есть давление и пока не закончена подача кофе/чая.

Внимание! Опасность повреждения устройства!

- ▶ Используйте устройство только с капсулами cremesso.
- ▶ Не используйте устройство без воды.
- ▶ При выборе места для размещения учитывайте следующие аспекты:
 - устройство необходимо установить на сухую, устойчивую, ровную, водостойкую и термостойкую поверхность;
 - минимальное расстояние от кухонной раковины и водопроводного крана — 60 см;
 - используйте устройство только в сухих помещениях.
- ▶ Используйте только средства для очистки и удаления известкового налета, рекомендованные производителем. Раствор средства для удаления известкового налета может быть опасен для здоровья. Не допускайте попадания в глаза, на кожу и слизистые оболочки.
- ▶ Не используйте устройство:
 - при повреждении самого устройства и кабеля питания;
 - после падения устройства;
 - при наличии любых повреждений, которые не описаны в инструкции.

Pozor! Riziko poškození přístroje!

- ▶ Přístroj používejte pouze s kapslemi cremesso.
- ▶ Nikdy nepoužívejte přístroj bez vody.
- ▶ Při výběru umístění musíte vzít v úvahu následující body:
 - Umístěte přístroj na suchou stabilní rovnou podložku odolnou proti vodě a vysoké teplotě.
 - Dodržujte minimální vzdálenost 60 cm od umyvadla a vodovodní baterie.
 - Používejte přístroj pouze v suchých místnostech.
- ▶ Používejte pouze výrobcem doporučené čisticí prostředky a prostředky k odstraňování vodního kamene. Roztok k odstranění vodního kamene může být zdraví škodlivý. Zabraňte vniknutí do očí a potřísnění pokožky a různých povrchů.
- ▶ Nepoužívejte přístroj
 - při poruše přístroje a poškozeném přírodním kabelu,
 - když došlo k pádu přístroje,
 - když jsou patrná jakákoli jiná poškození.

انتباه! تعرض الآلة إلى التلف!

- ▶ لا تستخدم كبسولات سوى كبسولات cremesso مع هذه الآلة فقط.
- ▶ لا تشغل الآلة دون وجود مياه بها.
- ▶ يجب أن يتوافق مكان الآلة مع المتطلبات التالية:
 - ضعها على سطح جاف وثابت ومستو ومقاوم للمياه والحرارة.
 - اترك مسافة لا تقل عن ٦٠ سم بعيداً عن الحوض والصنبور.
 - لا تستخدمها إلا في الغرف الجافة فقط.
- ▶ لا تستخدم سوى مواد التنظيف وإزالة الترسبات التي توصي بها الشركة المصنعة. يمكن أن يشكل سائل إزالة الترسبات خطراً على الصحة. تجنب ملامسة العينين، والبشرة، والأسطح الأخرى.
- ▶ لا تستخدم الآلة في حالة ما يلي:
 - التشغيل الخاطئ، وتلف كابل الطاقة،
 - بعد السقوط
 - أو الأضرار الأخرى.

В случае повреждения устройства или кабеля питания/вилки

- Обратитесь в сервисный центр.
- Не устанавливайте устройство:
 - на мраморную плитку, изделия из необработанной или промасленной древесины (с этих материалов пятна от кофе и средства для удаления известкового налета не выводятся; ответственность производителя исключена);
 - прямо под розеткой;
 - на поверхности и устройства, которые могут загореться или расплавиться;
 - на горячие поверхности;
 - вблизи открытого пламени (то же самое касается кабеля питания). Соблюдайте минимальное расстояние: 50 см.
- Не накрывайте устройство.
- Не храните устройство при температуре ниже 5° C (например, в трейлере).
- Использование запчастей и аксессуаров, которые не упоминаются в рекомендациях производителя, может привести к повреждению устройства или кухонного инвентаря.

Při poškození přístroje nebo přívodního kabelu / zástrčky:

- Nechte přístroj zkontrolovat v servisní provozovně.
- Přístroj se nesmí stavět:
 - na mramorové obložení, na neopracované nebo olejované dřevo (nebezpečí vzniku neodstranitelných skvrn od kávy nebo odstraňovače vodního kamene; na případná poškození se záruka nevztahuje);
 - přímo pod zásuvku;
 - na zařízení a kuchyňské vybavení z hořlavých nebo roztavitelných materiálů;
 - na horké povrchy;
 - do blízkosti otevřených ohňů (platí také pro přívodní kabel). Dodržujte minimální vzdálenost 50 cm.
- Přístroj nezakrývejte.
- Přístroj neskladujte při teplotách pod 5 °C (např. v obytném automobilu).
- Použití náhradních dílů/příslušenství, které nebyly výrobcem doporučeny, může mít za následek poškození přístroje nebo zařízení.

إذا تعرضت الآلة أو قابس/كابل الطاقة للتلف:

- يجب فحص الآلة وإصلاحها في مركز خدمة العملاء.
- لا تضع الآلة على ما يلي:
 - على الأسطح الرخامية أو الخشبية الزيتية أو غير المعالجة (خطر التعرض إلى بقع مزيل الرواسب أو القهوة غير القابلة للإزالة؛ ولا يحق المطالبة بأي تعويض في مثل هذه الحالات)
 - تحت مأخذ الطاقة مباشرة
 - على الأشياء أو الأسطح القابلة للاشتعال أو الانصهار
 - على الأسطح الساخنة
 - بالقرب من اللهب المباشر (ينطبق الشيء نفسه على كابل الطاقة). احرص على ترك مسافة ٥٠ سم كحد أدنى.
- لا تغطي الآلة.
- لا تخزن الآلة عند درجة حرارة أقل من ٥ درجات مئوية (على سبيل المثال في حاوية متنقلة).
- لتجنب تعرض الآلة للتلف، لا تستخدم قطع غيار بديلة أو ملحقات لا توصي الشركة المصنعة باستخدامها.

نظرة عامة

- ١ ذراع التشغيل لإدخال الكبسولات
- ٢ وظائف مفاتيح التشغيل (← صفحة ١١)
- ٣ فتحة خروج القهوة

- ٤ حاوية الكبسولة، قابلة للإزالة
- ٥ خزان التصريف
- ٦ درج التقطير العلوي المزود بشبكة تصريف، قابل للإزالة
- ٧ درج التقطير السفلي المزود بشبكة تصريف

- ٨ غطاء خزان المياه، قابل للإزالة
- ٩ خزان المياه سعة ١,١ لتر
- ١٠ كابل الطاقة

Přehled

- 1 Ovládací páčka ke vložení kapslí
- 2 Ovládací tlačítka funkcí (→ str. 11)
- 3 Výtok

- 4 Zásobník na kapsle odnímatelný
- 5 Nádobka na zbytkovou vodu
- 6 Horní odkapávací miska s odkapávací mřížkou odnímatelná
- 7 Spodní odkapávací miska s odkapávací mřížkou

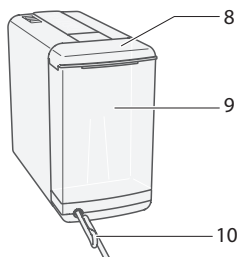
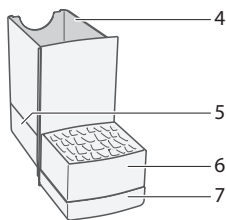
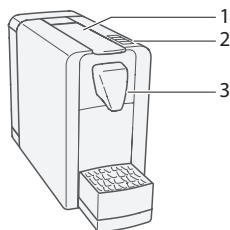
- 8 Víko nádržky na vodu odnímatelné
- 9 Nádržka na vodu 1,1 l
- 10 Přívodní kabel

Обзор

- 1 Рукоятка для загрузки капсул
- 2 Кнопки Функции (→ стр. 11)
- 3 Кран

- 4 Контейнер для капсул съемный
- 5 Контейнер для остатков воды
- 6 Верхний поддон с решеткой съемный
- 7 Нижний поддон с решеткой

- 8 Крышка контейнера для воды съемная
- 9 Контейнер для воды, 1,1 л
- 10 Кабель питания





Функции кнопок

Кнопка очистки

Используется для очистки системы.

Размер порции

Ристретто

Маленькая чашка (30 мл)

Эспрессо

Средняя чашка (50 мл)

Лунго

Большая чашка (110 мл)

Подсветка кнопок

Все кнопки

Постоянный свет: кофе-машина готова к работе.

Кнопка порции

Постоянный свет: идет заваривание, пауза перед завариванием.

Мигание: нагрев, выбор количества кофе.

Мигание кнопки «Лунго» и кнопки очистки: выполняется программа выпуска пара.

Кнопка очистки

Пульсация: активен энергосберегающий режим.

Funkce tlačítek

Tlačítko čištění

Vykoná propláchnutí rozvodů.

Tlačítka kávy

Tlačítko Ristretto

Malý šálek (30 ml)

Tlačítko Espresso

Střední šálek (50 ml)

Tlačítko Lungo

Velký šálek (110 ml)

Osvětlení tlačítek

Všechna tlačítka

Svítlí: Kávovar je připraven k použití.

Tlačítko kávy

Svítlí: Probíhá spařování kávy, přestávka před spařením.

Bliká: Probíhá ohřev, programování množství kávy.

Tlačítko Lungo a tlačítko čištění blikají: Probíhá program pro vypuštění páry.

Tlačítko čištění

Pulzující: Režim úspory energie aktivní.

وظائف المفاتيح

مفتاح التنظيف

يقوم بتنقية الأنابيب.

مفاتيح القهوة

مفتاح ريسترتو

فنجان صغير (٣٠ مل)

مفتاح الإسبريسو

فنجان متوسط (٥٠ مل)

مفتاح لونجو

فنجان كبير (١١٠ مل)

إضاءة المفاتيح

جميع المفاتيح

تضيء: آلة تحضير القهوة جاهزة للاستخدام.

مفتاح القهوة

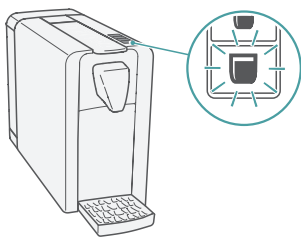
يضيء: توقف مؤقت قبل التخمير وأثناء التخمير.

وميض: مرحلة التسخين وضبط كمية القهوة قيد التقدم.

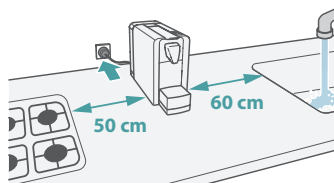
وميض ومفتاح لونجو ومفتاح التنظيف: عملية إخراج البخار قيد التقدم.

مفتاح التنظيف

وميض بشكل متقطع: تنشيط وضع توفير الطاقة.



Начало использования



- ▶ Разместите кофе-машину на сухой, водостойкой и термостойкой поверхности.
- ▶ Не ставьте кофе-машину непосредственно на мрамор или дерево (пятна от кофе и средства для удаления известкового налета не удаляются).
- ▶ Расстояние до мойки должно быть не меньше 60 см, а до открытого огня — не меньше 50 см.

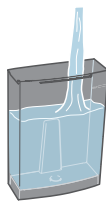
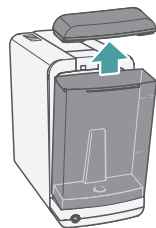
Если температура кофе-машины ниже 5° C или слишком высокая, запуск невозможен. Мигает подсветка всех кнопок.

При температуре кофе-машины ниже 5° C:

- ▶ оставьте кофе-машину на 30 минут при комнатной температуре для нагрева.

При слишком высокой температуре кофе-машины:

- ▶ дайте кофе-машине остыть.



- ▶ Очистите контейнер для воды и залейте холодную воду.
- ▶ Вставьте вилку в заземленную розетку.

Пульсирует подсветка кнопки очистки.

- ▶ Нажмите любую кнопку.
- ▶ Выполните промывку системы (→ стр. 13).

Uvedení do provozu

- ▶ Umístěte kávovar na suchou podložku odolnou proti vodě a vysoké teplotě.
- ▶ Kávovar nestavte přímo na mramorové nebo dřevěné podložky (nebezpečí vzniku skvrn od kávy nebo vodního kamene).
- ▶ Dodržujte vzdálenost 60 cm od umyvadla a 50 cm od otevřeného plamene.

Pokud je teplota kávovaru nižší než 5 °C nebo velmi vysoká, není možné jej spustit a všechna tlačítka blikají.

Teplota kávovaru pod 5 °C:

- ▶ Ponechte kávovar zahřát po dobu 30 minut při pokojové teplotě.

Velmi vysoká teplota kávovaru:

- ▶ Ponechte kávovar vychladnout.

- ▶ Vyčistěte nádržku na vodu a naplňte ji studenou vodou.

- ▶ Zapojte přívodní zástrčku do uzemněné zásuvky.

Tlačítka čistění pulzují.

- ▶ Stiskněte libovolné tlačítko.
- ▶ Propláchnutí rozvodů (→ S. 13).

بدء التشغيل

- ▶ ضع آلة تحضير القهوة على سطح جاف مقاوم للمياه والحرارة.
- ▶ لا تضع آلة تحضير القهوة على سطح رخامي أو خشبي مباشرة (خطر التعرض لبقع مزيل الرواسب أو القهوة).
- ▶ احرص على ترك مسافة ٦٠ سم من الحوض و ٥٠ سم من اللهب المباشر.

إذا كانت درجة حرارة آلة تحضير القهوة أقل من ٥ درجات مئوية أو كانت مرتفعة جدًا، فقد لا يبدأ تشغيل الآلة وتومض جميع المفاتيح.

درجة حرارة آلة تحضير القهوة أقل من ٥ درجات مئوية:

- ▶ اسمح بتسخين آلة تحضير القهوة لمدة ٣٠ دقيقة في درجة حرارة الغرفة.

درجة حرارة آلة تحضير القهوة مرتفعة جدًا:

- ▶ اترك الآلة تحضير القهوة حتى تبرد.

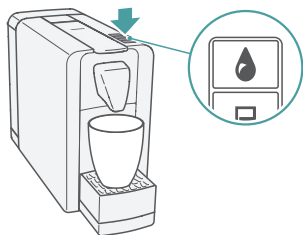
- ▶ نظف خزان المياه واملاه بالماء البارد.

- ▶ أدخل قابس الطاقة في مأخذ مؤرض.

- ▶ مفتاح التنظيف يومض.

- ▶ اضغط على أي مفتاح.

- ▶ تنقية الأنابيب (← صفحة ١٣).



Промывка системы

- ▶ Поставьте чашку под краном.
- ▶ Нажмите кнопку очистки.

Начнется промывка.

- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку очистки, пока не наберется полная чашка воды.

Если промывка не начинается:

- ▶ извлеките и снова вставьте контейнер для воды;
- ▶ нажмите кнопку очистки.

Propláchnutí rozvodů

- ▶ Postavte pod výtok šálek.
- ▶ Stiskněte tlačítko čištění.

Spustí se proplachování.

- ▶ Stiskněte znovu tlačítko čištění tolikrát, dokud nevyteče jeden celý šálek vody.

Pokud se proplachování nespustí:

- ▶ Vyjměte nádržku na vodu a znovu ji vložte.
- ▶ Stiskněte tlačítko čištění.

تنقية الأنابيب

- ◀ ضع فنجاناً أسفل فتحة خروج القهوة.
- ◀ اضغط على مفتاح التنظيف.
- ◀ بدأت عملية التنقية.
- ◀ اضغط على مفتاح التنظيف مرة أخرى حتى يتم إخراج مقدار فنجان من المياه.

إذا لم تبدأ عملية التنقية:

- ◀ أخرج خزان المياه ثم أدخله مرة أخرى.
- ◀ اضغط على مفتاح التنظيف.

Заваривание кофе

Для одной чашки кофе нужна одна капсула.

- ▶ После длительных перерывов необходимо промывать систему.
- ▶ Поставьте чашку под краном.
- ▶ Снимите или установите верхний поддон с решеткой в зависимости от размера чашки.

Советы:

- Пенка: чем ближе чашка к отверстию крана, тем красивее будет пенка.
- Предварительный нагрев чашки: процедура «Ристретто» без капсулы.

Výdej kávy

Na každý šálek kávy je potřeba jedna kapsle.

- ▶ Po delších přestávkách v používání propláchněte rozvody.
- ▶ Postavte pod výtok šálek.
- ▶ Přizpůsobte polohu odkapávací mřížky podle velikosti šálku.

Tipy:

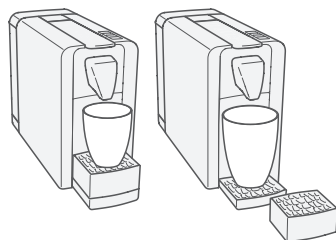
- Crema – Čím blíže stojí šálek k výtoku, tím je pěna (crema) kvalitnější.
- Předehřev šálku – Spustte výdej kávy Ristretto bez kapsle.

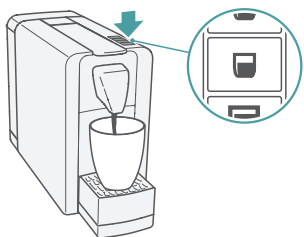
إعداد القهوة

- ▶ يتم تحضير كل فنجان من القهوة بكبسولة واحدة.
- ▶ بعد فترات التوقف الطويلة، يُرجى تنقية الأنابيب.
- ▶ ضع فنجاناً أسفل فتحة خروج القهوة.
- ▶ اضبط شبكة التصريف حسب حجم الفنجان.

تلميح:

- رغوة الكريما – كلما كان الفنجان قريباً من المخرج، أصبحت كثافة رغوة الكريما أفضل.
- تسخين الفنجان مقدماً – اضغط على مفتاح ريستريتو (دون وضع كبسولات) واملأ الفنجان بالمياه.





Загрузка капсул

- ▶ Поднимите рукоятку.
- ▶ Капсула должна упасть в шахту.
- ▶ Опустите рукоятку.

Капсула прокалывается.

Выдача кофе

- ▶ Нажмите кнопку порции

- Ристретто: маленькая чашка (30 мл)
- Эспрессо: средняя чашка (50 мл)
- Лонго: большая чашка (110 мл)

Выдача чая

- ▶ Нажмите кнопку «Лунго» ■ .
- ▶ До и после заваривания чая выполняйте промывку системы, чтобы избежать смешивания ароматов (→ стр. 13).

Vložení kapsle

- ▶ Vyklopte ovládací páčku nahoru.
- ▶ Ponechte kapsli volně spadnout do otvoru na kapsle.
- ▶ Ovládací páčku překlopte dolů.

Vytvoří se otvor v kapsli.

Výdej kávy

- ▶ Stiskněte tlačítko kávy:

- Ristretto: malý šálek (30 ml)
- Espresso: střední šálek (50 ml)
- Lungo: velký šálek (110 ml)

Výdej čaje:

- ▶ Stiskněte ■ tlačítko Lungo.
- ▶ Před výdejem a po výdeji čaje propláchněte rozvody, aby nedošlo k smíchání aroma kávy a čaje (→ str. 13).

إدخال الكبسولة

- ◀ ادفع ذراع التشغيل لأعلى.
- ◀ أسقط الكبسولة في الفتحة.
- ◀ ادفع ذراع التشغيل لأسفل لتقرب الكبسولة.

إخراج القهوة

- ◀ اضغط على مفتاح القهوة:

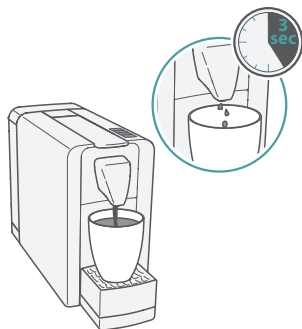
- ريسترتو: فنجان صغير (٣٠ مل)
- الإسبريسو: فنجان متوسط (٥٠ مل)
- لونجو: فنجان كبير (١١٠ مل)

إخراج الشاي:

- ◀ اضغط على مفتاح لونجو ■ .
- ◀ قبل تحضير الشاي وبعده، قم بتنقية الأنابيب حتى لا تختلط النكهات معًا (→ صفحة ١٣).

Přestávka pro rozvinutí aroma

Пауза для образования аромата



Благодаря паузе кофе становится более ароматным.

Для порций до 80 мл сначала наливается небольшое количество кофе.

Затем начинается «пауза перед завариванием» и выдача прекращается на 3 с.

Затем выдача продолжается. Выдача останавливается автоматически, но ее также можно остановить раньше нажатием кнопки.

Время паузы перед завариванием зависит от количества напитка, а не от чашек.

При программировании кнопок (→ стр. 17) пауза перед завариванием сохраняется для порций до 80 мл. Для порций более 80 мл пауза перед завариванием не предусмотрена.

Díky přestávce pro rozvinutí aroma získá Vaše káva intenzivnější aroma. Při množství kávy do 80 ml je nejprve vydáno malé množství kávy.

Poté započne „přestávka před spařením“ kávy a výdej se na 3 sekundy pozastaví.

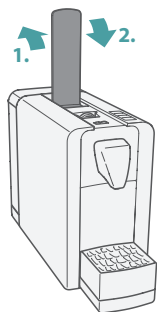
Poté výdej opět pokračuje. Výdej se zastaví automaticky nebo předčasně dalším stisknutím tlačítka.

Přestávka před spařením kávy závisí na množství výdeje, a neváže se na jednotlivá tlačítka.

Při programování tlačítek (→ S. 17) zůstává přestávka před spařením zachována až do množství výdeje 80 ml kávy. Při množstvích výdeje nad 80 ml se přestávka před spařením kávy nezařazuje.

تمنح وظيفة النقع المسبق مذاقًا رائعًا للقهوة. بالنسبة لكميات القهوة التي تصل إلى ٨٠ مل، يتم إخراج كمية صغيرة من القهوة أولاً. تبدأ وظيفة «التوقف المؤقت قبل التخمير» ويتوقف الإخراج لمدة ٣ ثوانٍ. ثم يتابع الإخراج مرة ثانية. يتوقف الإخراج تلقائيًا أو اضغط على المفتاح مرة أخرى لإيقافه في وقت مبكر.

تعتمد وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير على كمية الإخراج ولا ترتبط بالمفاتيح الفردية. عند برمجة المفاتيح (→ صفحة ١٧) تظل وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير غير متغيرة لكميات الإخراج التي تصل إلى ٨٠ مل. بالنسبة لكميات الإخراج التي تتجاوز ٨٠ مل، لا يمكن إجراء وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير لها.



Выбрасывание капсулы

Совет: Чтобы не было подтеков, выбрасывайте капсулу сразу после приготовления кофе.

- Поднимите рукоятку.

Использованная капсула упадет в контейнер для капсул.

- Полностью опустите рукоятку.

Если не извлечь капсулу, она может прилипнуть к стенкам шахты.

Осторожно! Опасность получения травм при контакте с прокалывающим приспособлением!

- Осторожно надавите на капсулу, чтобы она ушла вниз.

Výměna kapsle

Tip: Zamezení kapání po výdeji – použitou kapsli vyjměte ihned po výdeji kávy.

- Vyklopte ovládací páčku nahoru.

Použitá kapsle spadne do zásobníku na kapsle.

- Ovládací páčku překlopte zcela dolů.

Zapomenuté kapsle mohou zůstat zachycené v otvoru na kapsle.

Výstraha! Nebezpečí zranění o propíchnovací hroty v přístroji!

- Kapsli opatrně vytlačte směrem dolů.

إخراج الكبسولة

تلميح: لمنع سقوط القطرات من المخرج - أخرج الكبسولة بعد إخراج القهوة.

- ◀ ادفع ذراع التشغيل لأعلى.

تسقط الكبسولة المستخدمة داخل حاويتها.

- ◀ اسحب ذراع التشغيل لأسفل.

قد تلتصق الكبسولات المنسية في الفتحة.

تحذير! خطر التعرض للإصابة بسبب نقطة الفتح الحادة داخل الآلة!

- ◀ اضغط على الكبسولة لأسفل بحذر.

ضبط كمية القهوة

يمكن ضبط كميات الإخراج لكل مفتاح قهوة. تُذكر الإعدادات الافتراضية على النحو التالي:

☐ ريسرتو: ٣٠ مل

☐ الإسبريسو: ٥٠ مل

☐ لونجو: ١١٠ مل

تتراوح كمية إخراج القهوة القابلة للضبط ما بين ٣٠ إلى ٢٥٠ مل.

◀ ضع فنجانًا أسفل فتحة خروج القهوة.

◀ تحقق من مستوى المياه في الخزان. املاه بالمياه، عند الضرورة.

◀ أدخل كبسولة.

◀ اضغط باستمرار على المفتاح ليتم ضبطه (على سبيل المثال، الإسبريسو ☐) لمدة ٣ ثوانٍ على الأقل، حتى يومض ثلاث مرات بسرعة.

يبدأ إخراج القهوة.

◀ عند ملء الفجان بكمية كافية: اضغط على المفتاح ليتم ضبطه (على سبيل المثال، الإسبريسو ☐) مرة أخرى.

يتوقف إخراج القهوة. تضيء جميع المفاتيح. يتم تطبيق إعداد الكمية القابلة للضبط الجديد.

إذا تم تفريغ خزان المياه أثناء الضبط:
◀ كرر الضبط بعد ملء خزان المياه بالكامل.

Naprogramování množství kávy

Množství výdeje je možné pro každé tlačítko kávy individuálně přizpůsobit.

Tovární nastavení jsou následující:

☐ Ristretto: 30 ml

☐ Espresso: 50 ml

☐ Lungo: 110 ml

Programovatelné množství výdeje pro kávu je 30–250 ml.

► Postavte pod výtok šálek.

► Zkontrolujte naplnění nádrčky na vodu. V případě potřeby doplňte vodu.

► Vložte kapsli.

► Podržte stisknuté tlačítko, které chcete naprogramovat (např. Espresso ☐), alespoň na 3 sekundy, dokud nezačne blikat 3 × rychleji.

Proběhne výdej kávy.

► Jakmile je v šálku požadované množství: Znovu stiskněte tlačítko, které chcete naprogramovat (např. Espresso ☐).

Výdej kávy se zastaví. Všechna tlačítka svítí.

Nově naprogramované množství bylo uloženo.

Pokud během programování dojde voda v nádržce na vodu:

► Zopakujte programování s plnou nádržkou na vodu.

Программирование количества кофе

Для каждой кнопки можно изменить размер порции.

Заводские настройки

☐ Ристретто: 30 мл

☐ Эспрессо: 50 мл

☐ Лонго: 110 мл

Размер порций можно изменять в диапазоне от 30 до 250 мл.

► Поставьте чашку под краном.

► Проверьте уровень воды в контейнере для воды. При необходимости долейте воды.

► Загрузите капсулу.

► Нажмите и удерживайте программируемую кнопку (например, «Эспрессо» ☐) минимум 3 с. Она должна 3 раза быстро мигнуть.

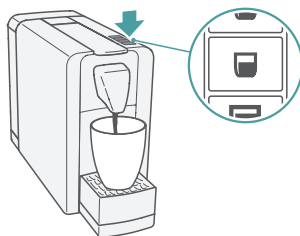
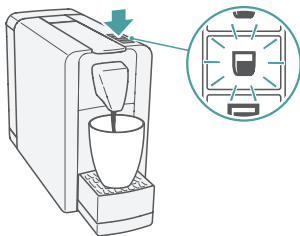
Начнется выдача кофе.

► Как только будет достигнуто желаемое количество напитка в чашке, снова нажмите программируемую кнопку (например, «Эспрессо» ☐).

Выдача кофе прекратится. Светится подсветка всех кнопок. Новая настройка количества принята.

Если во время программирования в контейнере закончится вода:

► повторите программирование с полным контейнером.



Сброс пользовательских настроек

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку очистки ☹. Вставьте вилку в розетку.
- ▶ Отпустите кнопку.

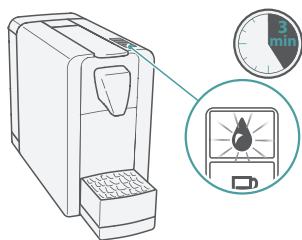
Кнопка очистки ☹ 3 раза быстро мигнет. Это означает, что восстановлены заводские настройки.

Энергосберегающий режим

Когда кофе-машина не используется, она переходит в энергосберегающий режим. Подсветка кнопки очистки ☹ пульсирует (медленно затухает / доходит до макс. яркости).

Через 3 минуты простоя машина переходит в режим ожидания. Подсветка кнопки очистки ☹ гаснет.

Совет: Для выключения кофе-машины одновременно нажмите кнопку очистки ☹ и кнопку «Лунго» ☐.



Resetování naprogramovaných množství

- ▶ Odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Podržte stisknuté tlačítko čištění ☹ a opět zapojte síťovou zástrčku.
- ▶ Tlačítko uvolněte.

Tlačítko čištění ☹ bliká 3× rychleji. Bylo obnoveno tovární nastavení přístroje.

Režim úspory energie

Když se kávovar nepoužívá, přepne se do režimu úspory energie.

Tlačítko čištění ☹ pulzuje (pomalu se rozsvěcuje a zhasíná).

Po dalších 3 minutách bez aktivity se přístroj přepne do pohotovostního režimu.

Tlačítko čištění ☹ zhasne.

Tip: Vypnutí kávovaru – Stiskněte současně tlačítko čištění ☹ a tlačítko ☐.

إعادة تعيين الضبط

- ▶ افصل قابيس الطاقة.
- ▶ اضغط باستمرار على مفتاح التنظيف ☹ وأعد إدخال قابيس الطاقة.
- ▶ حرر المفتاح.

يومض مفتاح التنظيف ☹ ثلاث مرات بشكل سريع. تتم استعادة الإعدادات الافتراضية.

وضع توفير الطاقة

عندما لا تكون آلة تحضير القهوة قيد الاستخدام، تتحول إلى وضع توفير الطاقة.

يومض مفتاح التنظيف ☹ (يضئ/ينطفئ ببطء).

بعد دخول آلة تحضير القهوة في وضع الخمول لمدة أكثر من 3 دقائق، تتحول إلى وضع الاستعداد.

ينطفئ ضوء ☹ مفتاح التنظيف.

تلميح: لإيقاف تشغيل الآلة – اضغط على مفتاح التنظيف ☹ ومفتاح لونغو ☐ في وقت واحد.

Очистка для достижения лучшего качества кофе

После приготовления кофе в системе трубок кофе-машины остаются известь, кофейные масла и жиры.

Эти остатки отрицательно влияют на вкус кофе.

Регулярное удаление известкового налета позволяет избавиться от этих отложений.

При сильном обызвествлении кофе-машины гарантийное обслуживание невозможно.

Удаление известкового налета

- ▶ Удаляйте известковый налет из кофе-машины после приготовления прим. 300 порций или раз в 1—2 месяца.

Внимание! Используйте только средства для удаления известкового налета, предназначенные для кофе-машин. Не используйте уксус.

- ▶ Приготовьте смесь для удаления известкового налета согласно инструкции производителя и влейте ее в контейнер для воды.

- ▶ Удалите все капсулы из кофе-машины.
- ▶ Поставьте под кран большую емкость (мин. 1,2 л).
- ▶ Нажмите кнопку «Лунго» .
- ▶ Подождите 3 мин и снова нажмите кнопку «Лунго» .
- ▶ Повторяйте процедуру, пока контейнер не будет пуст.

Čištění pro maximální kvalitu kávy

Při přípravě kávy se ukládají částice vodního kamene z vody a různé oleje a tuky z kávy v rozvodech kávovaru.

Tyto usazeniny mají negativní vliv na chuť kávy.

Pravidelným odvápněním je možné tyto usazeniny uvolnit.

V případě zanesení kávovaru vodním kamenem zaniká nárok na záruku.

Odvápňování

- ▶ Provádějte odvápnění kávovaru cca po 300 výdejích nebo po 1–2 měsících.

Pozor! Používejte pouze odvápnovací prostředek pro kávovary. Nepoužívejte ocet.

- ▶ Rozmíchejte odvápnovací prostředek podle údajů od jeho výrobce a nalijte ho do nádržky na vodu.

- ▶ Odstraňte všechny kapsle z kávovaru.
- ▶ Postavte pod výtok velkou nádobu (min. 1,2 l).
- ▶ Stiskněte tlačítko Lungo .
- ▶ vyčkejte 3 minuty a znovu stiskněte tlačítko Lungo .
- ▶ Opakujte proces, dokud nebude nádržka prázdná.

التنظيف للحصول على قهوة بأفضل جودة

عند إعداد القهوة، تتراكم رواسب المياه فضلاً عن الزيوت والدهون الناتجة عن القهوة خلف أنابيب آلة تحضير القهوة.

تترك هذه البقايا أثراً سلبياً على مذاق القهوة.

يمكن أن تزيل عملية إزالة الترسبات من الآلة هذه البقايا.

يتم إلغاء ضمان آلات تحضير القهوة التي تُغطى بطبقة من الكلس.

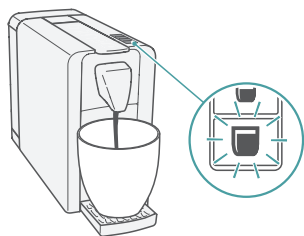
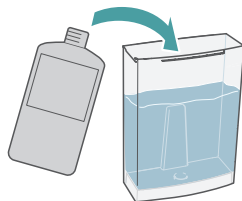
إزالة الترسبات

- ▶ لمنع تلف الآلة، أزل الترسبات من آلة تحضير القهوة بعد تحضير ٣٠٠ فنجان أو بعد مرور فترة من شهر واحد إلى شهرين.

انتباه! لا تستخدم إلا مزيل الرواسب مع آلات تحضير القهوة فقط. ولا تستخدم الخل مطلقاً.

- ▶ اخلط مزيل الرواسب بالمياه وفقاً لتعليمات الشركة المصنعة واملأ خزان المياه.

- ▶ أخرج جميع الكبسولات من آلة تحضير القهوة.
- ▶ ضع طبق كبير (سعة ١,٢ لتر كحد أدنى) تحت فتحة خروج القهوة.
- ▶ اضغط على مفتاح لونجو .
- ▶ انتظر لمدة ٣ دقائق واضغط على مفتاح لونجو .
- ▶ كرر هذه العملية حتى يصبح خزان المياه فارغاً.



- ▶ Когда смесь в контейнере закончится, промойте контейнер, заполните водой и вставьте в кофе-машину.
- ▶ Вылейте жидкость из подставленной емкости, и опять поставьте ее под кран.
- ▶ Нажимайте кнопку «Лунго», пока вода в контейнере не закончится.
- ▶ Когда вода в контейнере закончится, заполните его и вставьте.

Теперь кофе-машина готова к работе.

Уход за кофе-машиной

Осторожно! Перед каждой очисткой извлекайте вилку!

Внимание! Ни в коем случае не погружайте кофе-машину в воду! Не очищайте под проточной водой!

- ▶ Очищайте кофе-машину и кран влажной тканью. Не вытирайте насухо и не используйте вспомогательные средства для очистки, от которых могут остаться царапины.

- ▶ Když je nádržka na vodu prázdná, vypláchněte ji, naplňte ji vodou a vložte do přístroje.
- ▶ Vyprázdněte záchytnou nádobu a postavte ji pod výtok.
- ▶ Tlačítko Lungo stiskněte tolikrát, dokud nebude nádržka prázdná.
- ▶ Když je nádržka na vodu prázdná, naplňte ji vodou a vložte do přístroje.

Kávovar je připraven k použití.

Péče o kávovar

Výstraha! Před jakýmkoliv čištěním odpojte zástrčku!

Pozor! Kávovar nikdy neponořujte do vody! Nečistěte pod tekoucí vodou!

- ▶ Vycistěte kávovar a výtok vlhkou utěrkou. Neotírejte přístroj na suchu a nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

- ◀ عندما يكون خزان المياه فارغًا، اشطفه جيدًا، ثم املاه بالمياه واستبدلها.
- ◀ أفرغ الطبق الذي يحتوي على سائل إزالة الترسبات، ثم ضعه تحت فتحة خروج القهوة.
- ◀ اضغط على مفتاح لونجو حتى يتم تفريغ خزان المياه.
- ◀ عندما يصبح خزان المياه فارغًا، املاه بالمياه واستبدلها.
- ◀ آلة تحضير القهوة جاهزة للاستخدام الآن.

تنظيف الآلة

تحذير! احرص دائمًا على فصل قابس الطاقة أو لآ قبل التنظيف!

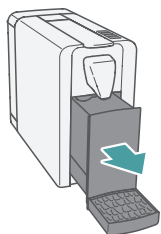
انتباه! لا تُغمر آلة تحضير القهوة في المياه مطلقًا! لا تغسلها تحت ماء جار!

- ◀ نظف آلة تحضير القهوة وفتحة خروج القهوة باستخدام قطعة قماش مبللة. لا تقم بتجفيفها بمنشفة أو تستخدم مواد تنظيف كاشطة مطلقًا.

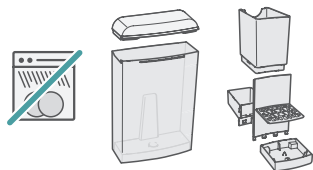


Ежедневное опорожнение поддонов с решетками, контейнера для капсул и контейнера для воды

В контейнере для капсул помещаются прим. 10—12 капсул, а в контейнер для остатков воды входит прим. 150 мл жидкости (такое количество набирается после приготовления прим. 12 порций).



- ▶ Приподнимите нижний поддон и потяните его вперед.
- ▶ Снимите и очистите верхний поддон.
- ▶ Извлеките контейнер для капсул, направляя его вверх.



- ▶ Опорожните и очистите контейнер для капсул.
- ▶ Опорожните и очистите контейнер для остатков воды.
- ▶ Вставьте контейнер для капсул, контейнер для остатков воды и поддоны с решетками в кофемашину в обратной последовательности.
- ▶ Опорожните и очистите контейнер для воды.

Компоненты устройства запрещено мыть в посудомоечной машине!

Každý den vyprázdněte odkapávací mřížku, zásobník na kapsle a nádržku na vodu

Zásobník na kapsle pojme cca 10–12 kapslí a nádobka na zbytkovou vodu cca 150 ml zbytkové vody (odpovídá cca 12 výdejům nápoje).

- ▶ Mírně nadzdvihněte spodní odkapávací misku a vytáhněte ji směrem dopředu.
- ▶ Vyjměte a vyčistěte horní odkapávací misku.
- ▶ Vytáhněte zásobník na kapsle směrem nahoru.

- ▶ Zásobník na kapsle vyprázdněte a vyčistěte.
- ▶ Nádobku na zbytkovou vodu vyprázdněte a vyčistěte.
- ▶ Zásobník na kapsle, nádobku na zbytkovou vodu a odkapávací misky opět vložte do kávovaru v opačném pořadí jejich vyjímání.
- ▶ Nádržku na vodu vyprázdněte a vyčistěte.

Díly přístroje nejsou určené pro mytí v myčce na nádobí!

أفرغ شبكة التصريف، وحايوة الكبسولات، وخزان المياه يوميًا.

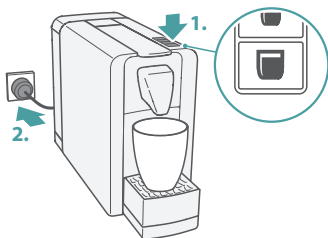
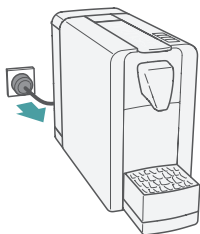
تستوعب حايوة الكبسولات إلى ما يقرب من ١٠ إلى ١٢ كبسولة تقريبًا وخزان التصريف إلى ما يقرب من ١٥٠ مل من المياه المتبقية (أي ما يعادل ١٢ مشروبًا تقريبًا).

- ◀ ارفع درج التقطير السفلي واسحبه إلى الأمام.
- ◀ أزل درج التقطير العلوي ونظّفه.
- ◀ اسحب حايوة الكبسولة إلى الأعلى.

- ◀ أفرغ حايوة الكبسولات ونظّفها.
- ◀ أفرغ خزان التصريف ونظّفه.
- ◀ أعد إدخال حايوة الكبسولات، وخزان التصريف، وشبكة التصريف داخل آلة تحضير القهوة.
- ◀ أفرغ خزان المياه ونظّفه.

يُعدّ غسيل مكونات الآلة في غسالة الأطباق أمرًا غير آمن.

Транспортировка и хранение



При транспортировке и хранении в кофе-машине не должно быть воды.

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
- ▶ Опорожните контейнер для воды и снова вставьте.

- ▶ Поставьте чашку под краном.
- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку «Лунго» . Вставьте вилку в розетку.
- ▶ Отпустите кнопку «Лунго» прим. через 2 с.

Включится насос. Начнут мигать кнопка очистки и кнопка «Лунго» . Начнется слив оставшейся воды из кофе-машины.

Как только насос остановится, подсветка кнопок погаснет. На этом опорожнение завершено.

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
- ▶ Дайте кофе-машине остыть.
- ▶ Храните кофе-машину в оригинальной упаковке в сухом, непыльном месте, недоступном для детей.
- ▶ Перед повторным использованием сначала выполните промывку системы.

Přeprava / skladování

Při přepravě a skladování nesmí být v kávovaru žádné zbytky vody.

- ▶ Odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Vylijte nádržku na vodu a opět ji nasadte.

- ▶ Postavte pod výtok šálek.
- ▶ Podržte stisknuté tlačítko Lungo a opět zapojte síťovou zástrčku.
- ▶ Tlačítko Lungo po cca 2 sekundách opět uvolněte.

Čerpadlo je v chodu a tlačítko čištění a tlačítko Lungo blikají. Všechna zbytková voda se vyčerpá z kávovaru.

Jakmile se čerpadlo zastaví, tlačítka zhasnou a proces vyprazdňování je dokončen.

- ▶ Odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Ponechte kávovar vychladnout.
- ▶ Skladujte kávovar v původním obalu na suchém neprašném místě mimo dosah dětí.
- ▶ Při dalším použití nejprve propláchněte rozvody.

النقل / التخزين

في أثناء النقل والتخزين، لا يجب وضع المياه في آلة تحضير القهوة.

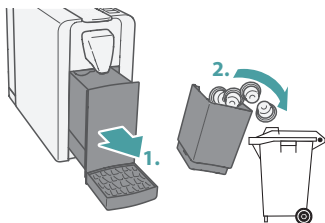
- ◀ افصل قابس الطاقة.
- ◀ أفرغ المياه الموجودة في خزان المياه واستبدلها.

- ◀ ضع فنجاناً أسفل فتحة خروج القهوة.
- ◀ اضغط باستمرار على مفتاح لونجو وأعد إدخال قابس الطاقة.
- ◀ حرر مفتاح لونجو بعد مرور ثائنتين تقريباً.

يبدأ تشغيل المضخة ويومض مفتاح التنظيف ومفتاح لونجو . يتم ضخ المياه المتبقية خارج آلة تحضير القهوة.

بمجرد توقف المضخة، تنطفئ أضواء المفاتيح وتنتهي عملية التفريغ.

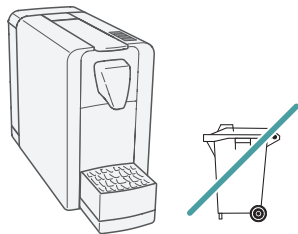
- ◀ افصل قابس الطاقة.
- ◀ اترك آلة تحضير القهوة حتى تبرد.
- ◀ خزن آلة تحضير القهوة في صندوقها الأصلي في مكان جاف وخالي من الأتربة، وبعيداً عن متناول الأطفال.
- ◀ قم بتنقية الآلة والأنابيب قبل الاستخدام مرة أخرى.



Переработка материалов

- Использованные капсулы и устройства, непригодные для дальнейшего использования, подлежат переработке согласно региональному законодательству.

Устройства, отслужившие свой срок, можно бесплатно сдать некоторым дилерам.



Технические характеристики

Параметр	Значение
Номинальное напряжение	220—240 В, 50/60 Гц
Номинальная мощность	1455 Вт
Мощность в энергосберегающем режиме	0,3 Вт
Размеры (мм) (Ш × В × Г)	140 × 360 × 255
Вес устройства	3,9 кг
Объем контейнера для воды	1,1 л

Импортер: ООО «Свис Кофе», Россия, 119270, г. Москва, Лужнецкая наб., 2/4, стр.12, Горячая линия: 8 800 100 0807

Likvidace

- Použité kapsle a vyřazené přístroje likvidujte podle místních předpisů.

Vyřazené přístroje můžete bezplatně odevzdat na místě prodeje.

Technické údaje

Parametr	Hodnota
Jmenovité napětí	220–240 V, 50/60 Hz
Jmenovitý výkon	1455 W
Příkon v režimu úspory energie	0,3 W
Rozměry (mm) (š × v × h)	140 × 360 × 255
Hmotnost přístroje	3,9 kg
Objem nádržky na vodu	1,1 l

كيفية التخلص من المنتج

◀ تخلص من الكبسولات المستخدمة والآلات التالفة وفقاً للوائح المطبقة في دولتك.

يمكن إعادة الآلات التالفة إلى التاجر للتخلص منها مجاناً بشكل احترافي.

البيانات التقنية

المعلمة	القيمة
الجهد الكهربائي المقدر	من ٢٢٠ إلى ٢٤٠ فولت، ٦٠/٥٠ هرتز
الطاقة المقدرة	١٤٥٥ واط
وضع توفير الطاقة	٠,٣ واط
الأبعاد (ملم) (العرض × الارتفاع × العمق)	١٤٠ × ٣٦٠ × ٢٥٥
الوزن	٣,٩ كجم
سعة خزان المياه	١,١ لتر

Неполадки

Если у вас не получилось устранить неполадку с помощью приведенной ниже таблицы, обратитесь в сервисный центр.

Ремонт устройства разрешено выполнять только сервисным центрам.

При неквалифицированном ремонте и использовании запчастей от сторонних поставщиков производитель освобождается от ответственности. Кроме того, аннулируется гарантия.

Осторожно! При неполадках, неисправности устройства и малейших подозрениях в неисправности после падения немедленно извлеките вилку из розетки.

Závady

Pokud se Vám nezdaří odstranit závadu pomocí následujícího přehledu, obraťte se na nejbližší servisní provozovnu.

opravy přístroje smí vykonávat pouze servisní provozovna.

V případě neodborných oprav a použití náhradních dílů od jiných výrobců nelze převzít odpovědnost za případné škody a zaniká tím záruka na přístroj.

Výstraha! V případě poruchy, závady přístroje nebo v případě podezření na závadu po předchozím pádu musíte ihned odpojit zástrčku ze zásuvky.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

إذا لم يساعدك دليل استكشاف الأعطال وإصلاحها على حل مشكلتك، فيرجى الاتصال بأقرب مركز خدمة.

لا يمكن إجراء الإصلاحات إلا من قِبل مركز خدمة معتمد فقط.

لا تتحمل أي مسؤولية تتعلق بأي تلف ينتج عن الإصلاحات غير المهنية واستخدام قطع غيار غير أصلية، الأمر الذي من شأنه أن يعرض المستخدم للخطر ويجعل الضمان لاغياً أو باطلاً. **تحذير!** افصل مصدر الطاقة فوراً عن الأجهزة المعيبة أو التي بها خطأ أو في حالة الاشتباه في وجود خطأ بعد سقوطها.

Неполадки / Závada / استكشاف الأعطال وإصلاحها

Выдача кофе прерывается
Výdej kávy se přeruší
توقف إخراج القهوة

Из крана иногда падают капли
Z výtoku nepravidelně kape
خروج القطرات من المخرج من حين لآخر

Из крана непрерывно падают капли
Z výtoku kape trvale
خروج قطرات المياه من المخرج باستمرار

Устранение

Выдача кофе прерывается из-за запрограммированной паузы для придания напитку более интенсивного аромата (→ стр. 15).

В кофе-машине находится использованная капсула.
► Выбросьте капсулу (→ стр. 16).

В кофе-машине образовался известковый налет.
► удалите известковый налет (→ стр. 19).

Nápravné opatření

Přestávka pro rozvinutí aroma přeruší výdej kávy (→ str. 15)

Použitá kapsle v kávovaru.
► Odstraňte použitou kapsli (→ str. 16).

Kávovar je zanesený vodním kamenem.
► Proveďte odvápňení kávovaru. (→ str. 19).

الإجراء الإصلاحي

توقف وظيفة النقع المسبق لإخراج القهوة
(← صفحة ١٥)

وجود كبسولة مستخدمة في الآلة.
◀ إخراج الكبسولة (← صفحة ١٦).

وجود طبقة من الكلس على الآلة.
◀ أزل الترسبات من الآلة (← صفحة ١٩).

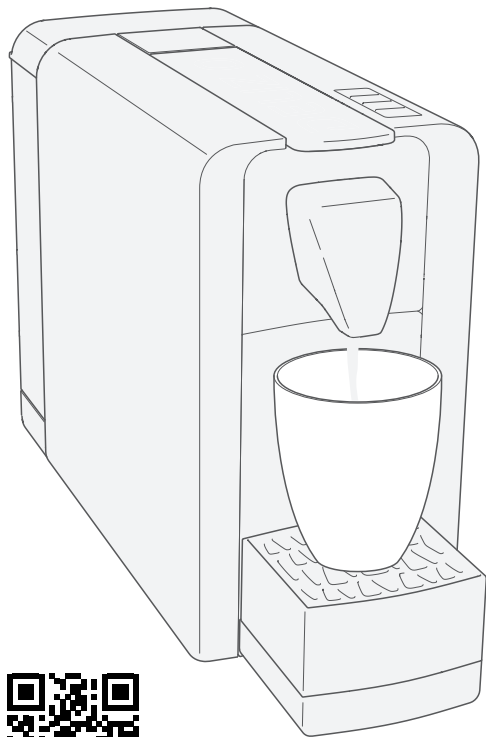
Неполадки / Závada / استكشاف الأعطال وإصلاحها	Устранение	Nápravné opatření	الإجراء الإصلاحي
Устройство не работает Přístroj nejeví činnost توقف الآلة عن العمل	Вилка не вставлена в розетку. ► Вставьте вилку в розетку.	Sítová zástrčka není zapojena. ► Zapojte síťovou zástrčku.	لم يتم توصيل قابس الطاقة. ◀ وصل قابس الطاقة.
	Заблокированы кнопки. ► Извлеките вилку из розетки и вставьте в розетку через 10 с.	Tlačítka blokována. ► Vypojte síťovou zástrčku a po 10 sekundách ji opět zapojte.	المفاتيح متوقفة عن العمل. ◀ افصل قابس الطاقة وأعد توصيله بعد مرور ١٠ ثوان.
Насос сильно шумит Čerpadlo je velmi hlasité صوت المضخة مرتفع جدًا	Контейнер для воды пуст. ► Заполните контейнер для воды и вставьте.	Nádržku na vodu je prázdná. ► Naplňte nádržku na vodu a vložte do přístroje.	خزان المياه فارغ. ◀ املا خزان المياه ثم أدخله.
Кофе не подается совсем или подается в недостаточном количестве Žádný / malý výdej kávy لا تخرج الآلة قهوة، أو كمية الإخراج ليست كافية	Контейнер для воды пуст. ► Заполните контейнер для воды и вставьте.	Nádržku na vodu je prázdná. ► Naplňte nádržku na vodu a vložte do přístroje.	خزان المياه فارغ. ◀ املا خزان المياه ثم أدخله.
	Дефектная капсула. ► Используйте новую капсулу. ► Опустите рукоятку до упора.	Vadná kapsle. ► Použijte novou kapsli. ► Ovládací páčku překlopte dolů až na doraz.	الكبسولة معيبة. ◀ أدخل واحدة جديدة. ◀ أغلق ذراع التشغيل حتى أقصى مكان يتوقف عنده.
	В кофе-машине образовался известковый налет. ► Удалите известковый налет (→ стр. 19).	Kávovar je zanesený vodním kamenem. ► Proveďte odvápnění kávovaru (→ str. 19).	وجود طبقة من الكلس على الآلة. ◀ أزل الترسبات من الآلة (← صفحة ١٩).
	Используется вода из системы снижения жесткости (увеличивается время прохождения). ► Проверьте/настройте систему снижения жесткости воды или используйте воду до поступления в систему снижения жесткости.	Používá se voda ze soustavy pro změkčování vody (prodlužuje dobu průchodu vody). ► Zkontrolujte / nastavte soustavu pro změkčování vody nebo použijte vodu z rozvodu před touto soustavou.	استخدم جهاز إزالة عسر المياه (زيادة وقت المعالجة). ◀ راقب / اضبط جهاز إزالة عسر المياه أو استخدم المياه قبل مرورها في الجهاز.
	Неисправен насос. ► Обратитесь в сервисный центр.	Vadné čerpadlo. ► Obratě se na servisní provozovnu.	المضخة معطوبة. ◀ اتصل بمركز الخدمة.

Неполадки / Závada / استكشاف الأعطال وإصلاحها	Устранение	Nápravné opatření	الإجراء الإصلاحي
Капсула осталась в шахте Kapsle je zachycená v otvoru na kapsle تظل الكبسولة عالقة في الفتحة	► Выбросьте капсулу (→ S. 16).	► Odstraňte použitou kapsli (→ str. 16).	◀ إخراج الكبسولة (← صفحة ١٦).
Фактическое количество напитка не соответствует запрограммиро- ванному Naprogramované množství pro šálek neodpovídá لم يتم ملء الفنجان على النحو المضبوط	Контейнер для воды пуст. ► Заполните контейнер для воды и вставьте. Изменены пользовательские настрой- ки. ► Повторите программирование (→ стр. 17). В кофе-машине образовался извест- ковый налет. ► Удалите известковый налет (→ стр. 19).	Nádržku na vodu je prázdná. ► Naplňte nádržku na vodu a vložte do přístroje. Změněné naprogramované množství. ► Zopakujte programování (→ S. 17). Kávovar je zanesený vodním kamenem. ► Proveďte odvápnění kávovaru (→ str. 19).	خزان المياه فارغ. ◀ املا خزان المياه ثم أدخله. تم تغيير الضبط. ◀ كرر عملية الضبط (← صفحة ١٧). وجود طبقة من الكلس على الآلة. ◀ أزل الترسبات من الآلة (← صفحة ١٩).
Кислый привкус кофе/чая Káva / čaj má kyselou chuť القهوة/الشاي طعمه لاذع	Плохо промыта система после удале- ния известкового налета. ► Выполните промывку системы (→ стр. 13).	Po odstranění vodního kamene nebylo provedeno dostatečné propláchnutí. ► Propláchnutí rozvodů (→ S. 13).	لم تتم تنقية الآلة بشكل كافٍ بعد إزالة الترسبات. ◀ تنقية الأنابيب (← صفحة ١٣).
После опорожнения контейнера вода не подкачивается Po vyčerpání veškeré vody z nádržky na vodu není nasávána další voda عدم تنفق أي مياه إلى داخل الخزان بعد تفريغه	В кофе-машине находится использо- ванная капсула. ► Выбросьте капсулу (→ стр. 16). ► Выполните промывку системы (→ стр. 13). ► Через 30 мин повторите попытку без капсулы. ► Если вода подается в кофе-маши- ну: удалите известковый налет (→ стр. 19). ► Если вода не подается в кофе-маши- ну: обратитесь в сервисный центр.	Použitá kapsle v kávovaru. ► Odstraňte použitou kapsli (→ str. 16). ► Propláchněte rozvody (→ S. 13). ► Zkuste to po 30 minutách znovu bez kapsle. ► Pokud kávovar nasává vodu: Proveďte odvápnění kávovaru (→ str. 19). ► Pokud kávovar nenasává vodu: obratte se na servisní provozovnu.	وجود كبسولة مستخدمة في الآلة. ◀ إخراج الكبسولة (← صفحة ١٦). ◀ تنقية الأنابيب (← صفحة ١٣). ◀ حاول مرة أخرى بدون وجود كبسولة بعد مرور ٣٠ دقيقة. ◀ إذا تنفقت المياه إلى الداخل: أزل الترسبات من الآلة (← صفحة ١٩). ◀ إذا لم تنفق أي مياه إلى الداخل: فاتصل بمركز الخدمة.

Неполадки / Závada / استكشاف الأعطال وإصلاحها	Устранение	Nápravné opatření	الإجراء الإصلاحي
Долго готовится ристретто/эспрессо Dlouhá doba přípravy kávy Ristretto/Espresso استغرق وقت طويل في إخراج الريستريتو/الإسبريسو	Установлена пауза перед завариванием для придания кофе более яркого аромата.	Přestávka před spařením kávy prodlužuje výdej kávy pro dosažení plného aroma.	تزيد وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير وقت إخراج القهوة للحصول على مذاق القهوة الرائع بأكمله.
Подсветка всех кнопок мигает Všechna tlačítka blikají وميض جميع المفاتيح	► Подождите 30 мин. Если проблема не исчезла: ► обратитесь в сервисный центр.	► Vyčkejte 30 minut. Pokud problém nadále přetrvává: ► Obraťte se na servisní provozovnu.	◀ انتظر لمدة ٣٠ دقيقة. إذا ظلت المشكلة موجودة: ◀ اتصل بمركز الخدمة.

cremesso

Quickstart Guide



www.cremesso.com

